



༄༅། ལྷོ་བོད་པ་རིན་པོ་ཆེ་མཚན་ལ་གདུང་འབོད་ལྷུར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

## Um triste lamento

Uma Súplica pelo Rápido Retorno do  
Supremo Senhor do Refúgio,  
Lama Zopa Rinpoche

ལྷ་མ་མཁྱེན། ལྷ་མ་མཁྱེན། འིན་ཆེན་ཙ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

lama khyen lama khyen drinchen tsawe lama khyen no

***Guru, pense em mim! Guru, considere-me! Amável Guru, cuide de mim!!***

drinchen tsawe lama sen ching gong su sol  
nyamtak lob bii solwa nying ne deb  
dak sok tukje kyab ok madorwa  
lama dii sum sangye jingyi lob

***Guru raiz, tão amável e gentil,  
não nos prive de seu compassivo refúgio. –  
ouça e considere esta oração sincera feita por uma discípula atormentada.  
Guru, você [incorpora as] bênçãos dos Budas dos Três Tempos.***

khye ni kiinkhyab dewa chenpo ngang  
magak osal ying la nyam shyuk na ang  
tse chen tukje rol gar natsok trul  
yeshe gyutrul zukku nyur jon ne  
tse chen tukje kyongwe dii la bab

***Você pode repousar no grande êxtase, no equilíbrio no dhatu da  
luminosidade não obstruída, ainda assim, a dança lúdica de sua  
amorosa compaixão pode emanar em inúmeras maneiras - o rápido  
aparecimento de sua sabedoria mágica, o rupakaya.  
Chegou a hora de você cuidar de nós  
[novamente] com sua afetuosa compaixão!***

shyeng shik shyeng shik chokti ying ne shyeng  
kul lo kul lo drowe dondu kul  
khacho lasok dak shying mashyukpar  
lhochok dzambtiling gi ten dro la  
lungtok tenpa pel chir nyur jon sol

***Eu o invoco! Eu o suplico! Eu imploro em nome de todos os seres!  
Emerja! Emerja! Emerja do dharmakaya!  
Não repouse em Khechara ou em outros reinos puros celestiais.  
Em vez disso, para beneficiar os ensinamentos de Buda e  
todos os seres viventes,  
retorne rapidamente a este continente do sul para  
espalhar o Buddhaharma de estudo e realização.***

nyamtak drowa dren chir nyur jon sol  
dak sok semchen lob bti odo bo  
ngo su jal ne go sum jingyi lob

***Volte rapidamente para nos guiar, pobres e  
desafortunados seres!  
Esse é o nosso lamento desesperado, o de seus  
discípulos! [Retorne] para que possamos  
realmente contemplar sua presença  
e receber as bênçãos de seu corpo, fala e mente [iluminados],***

dak sok semchen marik dzin trul gyi  
ku sung tuk dang trinle lhtindrub la  
galtrul nong dang damtsik nyampa nam  
ku sum tong sal ngang du shakpa tsal

***Todas as transgressões, falhas, erros e samaya quebrados  
que cometemos em relação a seu corpo, fala, mente e  
atividade espontaneamente presentes [e despertos], por  
estarmos perplexos, confusos e concebendo as coisas de  
modo equivocado, nós as confessamos na vacuidade  
luminosa de seus três kayas.***

tashi kiin gyi tashi chok  
tongnyi nyingje tashi shok  
la lob nyur jal tashi shok

***De toda auspiciosidade, a suprema auspiciosidade  
- que haja a auspiciosidade da vacuidade e da compaixão unidas  
e a auspiciosidade de um encontro rápido entre mestre e discípulos.***

gyurme chonyi den tob kyi  
trulme yangsi nyur jon shok

***Pela força da verdade da talidade imutável, que a  
encarnação inconfundível retorne rapidamente!***

de dam tsangwe khandro nge  
dukngal mik chii odo di  
tsa sum lha yi jingyi lob  
trangmo don nam drubpar shok

*Este lamento foi feito por mim, uma dakini de fé e samaya puros,  
com seus olhos cheios de lágrimas de tristeza.  
Que estes desejos de uma pedinte sejam realizados  
pelas bênçãos das deidades das Três Raízes.*

rnikja rnik je rnikyul narn  
chonyi de sal long du a

*Percepção, seu objeto e a ação de perceber, tudo  
[se dissolve] na vastidão, a extasiante clareza da talidade. AH!*

*No dia especial da dakini (o vigésimo quinto dia do segundo  
mês do calendário lunar, o décimo-quinto dia de abril de  
2023), eu, uma iogueine de espontaneidade, Khandro  
Tseringma, proferi essas palavras quando elas surgiram  
para mim, em um momento de insuportável tristeza.*



Colofão:

*Traduzida para o inglês por Ven. Sean Price (Tenzin Jamchen), em 16 de abril de 2023. Traduzida  
para o português por Ven. Tenzin Kunsang e revisada por Ven. Thubten Kalden em 18 de abril de 2023.*